

GRANULES DE BOIS FRANC
DE QUALITÉ SUPÉRIEURE
Rabais sur volume disponibles

**WATER TESTING,
POOL AND HOT
TUB SUPPLIES**

M & R FEEDS
www.mandrfeeds.com
Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

DANY ADOLPHEUR
CONSTRUCTION • RENOVATION • DÉCORATION

CONSTRUCTION
RESIDENTIAL
COMMERCIAL

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

PORTES & FENÊTRES • CLIMATISATION • ÉLECTRICITÉ • PLÂTRERIE

GENERAL CONTRACTOR

819-209-1244

SEPTEMBER 9 SEPTEMBRE 2026 ~ VOL. 40 #17
WWW.PONTIACJOURNAL.COM



**VOTEZ !
VOTE!**

*Actualités électorales à l'intérieur
Election News Inside p 6 & 8*



**Sécurité dans les
autobus scolaires
School Bus Safety**

*À l'intérieur
Inside p 14*

Les autorités québécoises soutiennent Samonix

BENJAMIN SEGOBAETSO

CAMPBELL'S BAY – Les représentants du ministère de l'Environnement du Québec ont déclaré devant la commission du BAPE qu'ils partageaient globalement l'interprétation de Samonix concernant l'impact des eaux usées de son projet d'élevage terrestre de saumon sur la rivière des Outaouais. Mais, les résidents du Pontiac continuaient d'interroger les experts du gouvernement sur la sécurité de l'eau potable, la surveillance environnementale et les mesures de sécurité en cas d'urgence.

Cet échange a eu lieu lors de la séance du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) consacrée au projet d'installation aquacole de Samonix à Litchfield, qui s'est tenue au centre récréatif de Campbell's Bay les 25 et 26 août.

Une grande partie de l'audience a porté sur le devenir des eaux usées traitées après leur rejet dans la rivière des Outaouais. Fred Brisco, directeur technique de Samonix, a expliqué aux commissaires que la concentration en chlorure serait d'environ 640 milligrammes par litre au moment du rejet, mais qu'elle se diluerait rapidement après avoir atteint la rivière. Selon la modélisation réalisée par l'entreprise, la concentration en chlorure chuterait à environ sept milligrammes par litre après 30 mètres, avant d'atteindre la concentration de fond naturelle de la rivière des Outaouais, soit environ 1,5 milligramme par litre, à 90 mètres.

Victor Duchesne, représentant du ministère de l'Environnement, a déclaré devant la commission: « Notre interprétation correspond plus ou moins à celle que vient de présenter le promoteur du projet. »

Les résidents remettent en cause la modélisation

Malgré ces assurances, plusieurs résidents ont remis en question la fiabilité des modélisations informatiques. Amy Taylor, l'une des résidents à l'origine de la demande d'examen par le BAPE, a contesté le fait que le projet repose sur des prévisions calculées concernant la dilution et le « comportement du panache ». Elle a remis en question les variations des chiffres relatifs au prélèvement et au rejet d'eau qui sont apparus au cours des différentes phases du projet.

Samonix a reconnu que les versions antérieures du projet prévoyaient une consommation d'eau plus importante.

— Suite en p. 2

LES POMPIERS DE MANSFIELD SE DOTENT D'UN BATEAU DE SAUVETAGE À LA POINTE DE LA TECHNOLOGIE

Le chef des pompiers de Mansfield, Pat Bertrand, remercie « Mansfield en fête » d'avoir contribué à la collecte de fonds pour l'achat du nouveau bateau de sauvetage, dont le coût s'élève à un peu plus de 140 000 \$. De plus, les dons du public, une tombola « 50/50 » et la participation des entreprises locales ont permis de financer cet investissement, en récoltant environ 25 000 \$. La municipalité de Mansfield-et-Pontefract soutient également cet achat en garantissant le prêt nécessaire à sa finalisation. Ce bateau est un modèle haut de gamme de grande taille, capable de naviguer sur la rivière des Outaouais et équipé d'un matériel rare comprenant une caméra infrarouge installée sur le toit, capable de repérer une personne dans l'eau à 1 km de distance. Il dispose également d'un sonar permettant de visualiser le fond de la rivière et de capturer des images en 3D. — Benjamin Segobaetso (Trad. JP)



PHOTO : Le chef des pompiers Pat Bertrand et Florent Day, représentant commercial chez Desjardins, se serrent la main devant le bateau flambant neuf et à la pointe de la technologie.
(PHOTO : Service d'incendie de Mansfield)

Quebec officials back Samonix

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CAMPBELL'S BAY – Quebec Environment Ministry officials told the BAPE commission they generally agree with Samonix's interpretation of how wastewater from its proposed land-based salmon farm would affect the Ottawa River, even as Pontiac residents continued to press government experts over drinking-water safety, environmental monitoring and emergency safeguards.

The exchange came during the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) hearing into

Samonix's proposed aquaculture facility in Litchfield, held at the Campbell's Bay RA August 25-26.

Much of the hearing focused on what would happen to treated wastewater after it is discharged into the Ottawa River. Samonix technical director Fred Brisco told commissioners that chloride would be discharged at approximately 640 milligrams per litre but would rapidly dilute after entering the river. According to the company's modelling, chloride would fall to approximately seven milligrams per litre after 30 metres before reaching the Ottawa River's natural background concen-

tration of approximately 1.5 milligrams per litre at 90 metres.

Environment Ministry representative Victor Duchesne told the commission, "We have more or less the same interpretation as what the project proponent has just stated." He was then asked whether compliance with the environmental discharge objectives would adequately protect Portage-du-Fort's downstream drinking-water intake. "Yes, exactly," Duchesne responded.

Residents challenge modelling

Despite the assurances, several residents challenged whether computer modelling

provides sufficient certainty. Amy Taylor, one of the residents who requested the BAPE review, questioned the project's reliance on calculated predictions of dilution and "plume behaviour".

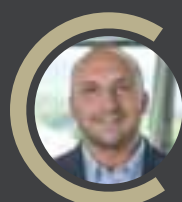
— "Samonix" p. 2

Votre Style. Votre Espace. Notre Passion
Your Style. Your Space. Our Passion

**Furniture
KING**

DIMANCHES - FERMÉ
SUNDAYS - CLOSED

613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
www.furniturekingpembroke.ca



**SÉBASTIEN
BONNEROT**
COURTIER IMMOBILIER | REAL ESTATE BROKER

Élu # 1 des courtiers immobiliers dans le Pontiac par le Choix des lecteurs

COURTAGE

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • MULTIPLEX

819.328.6111 | jemenoccupe.ca



Voted #1 real estate agent by Readers' Choice!



CENTURY 21
Élite

Samonix — de la p. 1

M. Brisco a précisé que les premières évaluations des rejets environnementaux se basaient sur environ 12 000 mètres cubes d'eau par jour. Le projet a ensuite été repensé afin d'accroître la recirculation de l'eau. Le ministère de l'Environnement a confirmé que ses derniers objectifs en matière de rejets environnementaux, publiés en avril 2026, avaient été calculés sur la base d'un débit de rejet de 2 372 mètres cubes par jour.

Cathy Fox, une résidente de Portage-du-Fort, s'est demandé si des analyses de référence suffisantes avaient été effectuées pour établir l'état actuel de la rivière avant la mise en service de l'installation. Le ministère de l'Environnement a répondu qu'il disposait déjà d'informations considérables sur la rivière et qu'il exploitait deux stations de surveillance de la qualité de l'eau à proximité du site proposé. Les responsables ont déclaré qu'ils estimaient disposer d'informations suffisantes pour établir les conditions de référence.

Eau potable de Portage-du-Fort

Les préoccupations relatives à l'eau potable ont été particulièrement mises en avant par les résidents de Portage-du-Fort. Sylvia Poetschke a réclamé la réalisation d'études indépendantes sur le terrain et a fait valoir que les simulations informatiques ne tiennent pas nécessairement compte de toutes les conditions réelles de la rivière.

Linda Davis, résidente du Pontiac, s'est également demandé si des systèmes d'aquaculture en recirculation comparables avaient déjà fait leurs preuves ailleurs à l'échelle envisagée. Mme Davis a fait part de ses inquiétudes concernant une défaillance catastrophique et les conséquences potentielles pour les communautés en aval qui dépendent de la rivière des Outaouais.

Nicole Thompson, s'exprimant au nom

de la municipalité de Portage-du-Fort, est revenue à plusieurs reprises sur la question des infrastructures d'eau potable. Elle a demandé si Portage-du-Fort pourrait recevoir les données de surveillance environnementale fournies par Samonix.

Mélina Langevin, représentante du ministère de l'Environnement, a déclaré que la notification directe aux municipalités ne se fait normalement pas de manière automatique. Elle a toutefois précisé que les conditions liées à un éventuel décret gouvernemental pourraient prévoir la mise en place de comités de liaison.

La Direction de santé publique ne constate aucun danger pour l'eau potable

La Direction de santé publique de l'Outaouais s'est montrée rassurante quant au fonctionnement normal des installations. Le Dr Guillaume Campagné a expliqué aux commissaires que les responsables de la santé publique avaient examiné de près la question du chlorure, car ils étaient au courant de la présence de prises d'eau potable en aval. M. Campagné a cité une valeur de chlorure fixée par Santé Canada à 470 milligrammes par litre. Bien que les concentrations soient initialement plus élevées à proximité immédiate du point de rejet, il a noté que la modélisation de Samonix prévoit que la concentration en chlorure reviendra à environ 1,5 milligramme par litre dans un rayon de 90 mètres. La prise d'eau de Portage-du-Fort se trouve bien plus en aval.

Que se passe-t-il en cas de problème ?

Mme Thompson a également insisté pour obtenir des réponses concernant des situations s'écartant des conditions normales d'exploitation. Elle a demandé ce qui se passerait si Samonix dépassait les limites environnementales ou subissait un accident. Le fondateur de Samonix, Mathieu Farley, a indiqué que le ministère



Fred Brisco, technical director for Samonix, presented the company's position to the Commissioners and the audience at the BAPE hearings, held in Campbell's Bay, August 25 and 26, 2026.

de l'Environnement et le MAPAQ avaient exigé de l'entreprise qu'elle élabore des protocoles d'intervention d'urgence couvrant un large éventail d'incidents potentiels. Samonix serait chargée d'initier l'intervention et d'alerter les autorités pertinentes. Ces alertes pourraient concerner le ministère de l'Environnement, la MRC de Pontiac et, éventuellement, Portage-du-Fort ou d'autres municipalités concernées. Cet échange a révélé que, bien qu'un plan d'urgence existe, aucun système automatique permettant d'informer les municipalités en aval d'une non-conformité environnementale n'a encore été mis en place.

Qui paie pour les dommages causés à l'environnement ?

Mme Thompson a également soulevé la question de la responsabilité financière. Elle a expliqué que Portage-du-Fort n'avait pas la capacité financière d'absorber des coûts imprévus importants s'il y avait dommage à ses infrastructures de traitement d'eau, soulignant qu'un filtre pouvait coûter entre 30 000 et 40 000 dollars. Samonix a

déclaré qu'elle souscrirait une assurance appropriée et assumerait la responsabilité de tout dommage qu'elle causerait.

Le ministère de l'Environnement a confirmé que le gouvernement du Québec pouvait exiger des garanties financières pour les projets faisant l'objet d'une évaluation environnementale. De telles garanties sont généralement exigées pour les mines et les sites d'enfouissement, où les autorités savent que d'importantes responsabilités environnementales subsisteront après la fin de l'exploitation. Les responsables ont indiqué que la responsabilité environnementale liée à une pisciculture semblait considérablement moindre. Cette question pourrait être examinée dans le cadre de l'analyse environnementale du projet.

La commission du BAPE n'a pas pour rôle d'approuver ou de rejeter le projet ; son mandat consiste à évaluer les implications environnementales, sociales et économiques et à formuler des recommandations à l'intention du gouvernement du Québec.

(Trad. JP)

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO



GATINEAU
115, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

KAZABAZUA
402, route 105
Kazabazua, Québec
J0X 1X0

LUSKVILLE
2940, route 148
Luskville, Québec
(Centre Medical du Pontiac)
J0X 2G0

Direct Line: 819-639-5000 • Tel.: 819-777-5000 • Fax: 855-639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com



Kathy Héroult
613.401.6934

Marc Bernard
613.715.4052

- Sécurité privée • Patrouille & surveillance • Sécurité commerciale • Réponse 24/7 • Protection VIP • Événements spéciaux
- Security services • Patrol & Monitoring • Commercial security • 24/7 response • VIP Protection • Event security



Entrepreneur Général / General Contractor
819-213-3150
Eugene Hamelin ~ deltarenovations@hotmail.com

Tuiles Toiture/Plancher | Bardage | Fenêtres/Portes | Démolition | Main d'oeuvre | Terrasses | Construction de maisons neuves ~ Tiles Roofing | Flooring | Siding | Windows/Doors | Demolition | Labour | Decks | New House Builder

J.R. DRILLING
www.jrwaterwelldrilling.com

**FORAGE DE PUIITS
WATER WELL DRILLING**
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free:
1-877-647-5184
info@jrwaterwelldrilling.com





Clay Pieschke
Entrepreneur général

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Résidentiel • Commercial • Industriel
Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com



MAXIME MALETTE
Maître électricien

Résidentiel et Commercial
Residential & Commercial
10 ans d'expérience
10 years experience
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE

819.431.7862
malette.electrique@hotmail.com
RBQ 5825-7676-01

Samonix — from p. 1

She also questioned changing water-intake and discharge figures that had appeared during different stages of the project.

Samonix acknowledged that earlier versions of the project contemplated greater water use, up to 12,000 cubic meters a day. The project was redesigned to increase water recirculation. The Ministry confirmed that its latest environmental discharge objectives, issued in April 2026, were calculated at 2,372 cubic metres per day.

Cathy Fox, a Portage-du-Fort resident, questioned whether sufficient baseline testing had been conducted to establish existing river conditions before the facility begins operating.

The Ministry responded that it already has considerable information and operates two water-quality monitoring stations near the Samonix site. Officials said they believe sufficient information exists to establish baseline conditions.

Portage-du-Fort drinking water

Drinking-water concerns were particularly prominent from residents of Portage-du-Fort.

Sylvia Poetschke called for independent, on-site research and argued that computer-generated simulations cannot account for all real-world river conditions.

Linda Davis questioned

whether comparable recirculating aquaculture systems have been successfully demonstrated elsewhere at the proposed scale. Davis also raised concerns about a catastrophic failure and what that could mean for downstream communities.

Nicole Thompson, speaking on behalf of the Municipality of Portage-du-Fort, repeatedly returned to the community's drinking-water infrastructure. She asked whether Portage-du-Fort could receive environmental monitoring information from Samonix.

Environment Ministry representative Mélina Langevin said direct notification to municipalities would be unusual; however, conditions could potentially establish liaison committees.

Public Health sees no drinking-water danger

The Outaouais Public Health Department offered significant reassurances regarding normal operations. Dr. Guillaume Campagné told commissioners that public-health officials had examined chloride closely because they were aware of drinking-water intakes downstream. Campagné cited a Health Canada chloride value of 470 milligrams per litre. While concentrations would initially be higher around the immediate discharge point, he noted that Samonix's modelling predicts chloride will return to approximately 1.5 milligrams per litre within

90 metres. The Portage-du-Fort intake is much farther downstream.

What happens if something goes wrong?

Thompson also pushed for answers about situations beyond normal operating conditions. She asked what would happen if Samonix exceeded environmental limits or experienced an accident. Samonix founder Mathieu Farley said the Environment Ministry and MAPAQ have required the company to prepare emergency-response protocols. The facility would have monitoring systems at its discharge point.

Notifications could include the Environment Ministry, MRC Pontiac and potentially Portage-du-Fort or other affected municipalities. The exchange revealed that while an emergency plan exists, an automatic system for informing downstream municipalities has not yet been established.

Who pays for environmental damage?

Thompson also raised the question of financial liability. She told commissioners that Portage-du-Fort does not have the financial capacity to absorb major unexpected costs if its water-treatment infrastructure was damaged; individual filters can cost between \$30,000 and \$40,000. Samonix said it would carry appropriate insurance and accept responsibility for any damage it caused.



Nicole Thompson, représentante de Portage-du-Fort, fait part de ses inquiétudes concernant le projet Samonix à la commission du BAPE.

The Ministry confirmed that Quebec can require financial guarantees from projects undergoing environmental assessment. Such guarantees are more commonly required for mines and landfill sites but officials said this could be examined as part of the project's environmental analysis.

The BAPE commission does not approve or reject the project; its mandate is to assess the environmental, social and economic implications and make recommendations to the Quebec government.

SPECIAL PINE PURCHASE
T&G Pine
1" x 6"
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities

PIN ACHAT SPECIAL
Pin bouveté
1" x 6"
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

STEEL ROOFING / TOITURE EN ACIER
starting at / à partir de
\$3.24
per running foot / par pied de planche

DALE'S Home building centre
136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

VOTE
Karolann Fleming
Conseillère, siège n° 4, Chichester
Councillor Seat 4 Chichester

Je t'écouterai.
Je seari la.
Je travaillerai dur pour toi.

I will listen.
I will show up.
I will work hard for you.

Pièces d'Auto Bois-Fort Inc.
284, rue Principale,
Mansfield, QC,
J0X 1R0
☎ 819-683-3415

PRÊT POUR L'AVENTURE

SUZUKI

RABAIS INSTANTANÉ
DE \$500
ENSEMBLE
EN PLUS
TRAILPRO
D'UNE VALEUR DE 1 870 \$
+ GARANTIE GRATUITE DE 5 ANS

NOUVEAUX PATIENTS BIENVENUS
NEW PATIENTS WELCOME

Dentistes généralistes

CENTRE DENTAIRE DE LUSKVILLE

Family Dentistry

819-455-2233
1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.
Dr Sakib ISLAM - Propriétaire - Owner
Dre Myriam LOPES - Dentiste généraliste ~ Dentist

NOUVEAU PROGRAMME D'HYGIÈNE
NEW HYGIENE PROGRAM

Heures d'ouverture : Du lundi au jeudi, de 9 heures à 17 heures.
Hours: Monday – Thursday 9 a.m. to 5 p.m.

ÉDITORIAL

Lors de cette campagne électorale, le Pontiac devrait exiger d'être entendu

Alors que les Québécois se rendront aux urnes le 5 octobre, nous nous attendons aux visites surprises des candidats, ainsi qu'aux promesses habituelles et beaucoup de pancartes le long de la route 148. Le Pontiac n'est pas un simple décor pour des photos politiques ; c'est une région qui mérite des services efficaces, des investissements sérieux et une attention politique qui dure au delà de la campagne électorale.

André Fortin représente le Pontiac depuis 2014. C'est important. Après plus d'une décennie, les électeurs sont en droit d'examiner de près son bilan - non seulement ses victoires, mais aussi ce qui reste en suspens. Qu'est-ce qui s'est amélioré? Qu'est-ce qui n'a pas changé? Quels dossiers ont avancé? Lesquels sont restés au point mort? Le fait d'être en poste ne peut pas signifier que chaque succès revient au député tandis que chaque échec est imputable à Québec.

Il est facile de pointer du doigt les problèmes. Quiconque traverse le Pontiac en voiture les yeux grands ouverts peut les identifier. Le plus difficile, c'est d'expliquer comment

on compte les résoudre. Mariana Mefleh (CAQ), Marcela Cazas (PQ), Will Twolan (Conservateur) et Bianca Baldo (QS), ainsi que tous ceux qui se lanceront dans cette course, doivent donc s'attendre à être soumis au même examen minutieux.

Ne vous contentez pas de dire aux résidents du Pontiac ce qui ne va pas. Nous savons déjà ce qui ne va pas. Dites-nous ce que vous ferez différemment. Dites-nous ce que votre parti financera. Dites-nous sur quels engagements vous êtes prêt à être jugé dans quatre ans. Présentez-nous votre plan.

C'est important, car lorsqu'une personne n'arrive pas à trouver un médecin de famille, ce n'est pas simplement un sujet de discussion. C'est une famille du Pontiac qui se demande vers qui se tourner pour se faire soigner. Lorsqu'une route se détériore ou qu'un pont a besoin d'être réparé, ce n'est pas simplement une ligne de plus dans un budget consacré aux infrastructures. Cela affecte l'agriculteur qui transporte son matériel, ainsi que le travailleur qui rentre chez lui après une longue journée de travail.



Benjamin
SEGOBAETSO

ÉDITORIALISTE
EDITORIALIST

Lorsqu'un jeune pense que la seule façon de se construire une carrière est de quitter le Pontiac, nous perdons bien plus qu'un simple travailleur. Nous perdons une partie de notre avenir. Et lorsque les familles cherchent des solutions de garde pour leurs enfants et que les personnes âgées s'inquiètent de pouvoir accéder à des services à proximité de chez elles, il ne s'agit pas là de problèmes isolés.

Le Pontiac fait preuve d'une grande résilience, c'est vrai. Mais cette résilience ne doit pas servir de prétexte à la négligence.

Le Pontiac a ses propres réalités. Notre situation géographique compte. Nos communautés agricoles comptent. Nos petites entreprises comptent. Nos aînés comptent. Nos communautés anglophones et francophones comptent. La distance qui sépare les communautés des services essentiels compte. C'est pourquoi le Pontiac ne doit pas aborder cette campagne électorale en suppliant qu'on le remarque. Il doit l'aborder en exigeant d'être entendu.

(Trad. JP)

This election, Pontiac should demand to be heard

tive while every failure belongs to Quebec City.

But challengers should not celebrate too quickly.

Pointing at problems is easy. Anyone capable of driving through Pontiac with their eyes open can identify problems. The harder task is explaining how you will solve them. Mariana Mefleh (CAQ), Marcela Cazas (PQ), Will Twolan (Conservative) and Bianca Baldo (QS) and anyone else who enters this race should therefore expect the same scrutiny.

Do not simply tell Pontiac what is wrong. We already know what is wrong. Tell us what you will do differently. Tell us what your party will fund. Tell us which commitments you are prepared to be judged on four years from now. If you want the job, show us the plan.

This matters because when someone cannot find a family doctor, that is not a talking point. It is a Pontiac family wondering where to turn for care. When a road deteriorates or a bridge needs repair, that is not simply another line in an infrastructure budget. It affects the farmer moving equipment,

and the worker driving home after a long day.

When a young person believes the only way to build a career is to leave Pontiac, we lose more than a worker. We lose part of our future. And when families search for childcare and when seniors worry about accessing services close to home, these are not isolated problems.

Pontiac is indeed resilient. But resilience should not become an excuse for neglect. A community should not have to become exceptionally good at coping with inadequate services simply because governments have become exceptionally good at praising its ability to cope.

Pontiac has its own realities. Our geography matters. Our agricultural communities matter. Our small businesses matter. Our seniors matter. Our English- and French-speaking communities matter. The distance between communities and essential services matters. Therefore, Pontiac should not enter this election begging to be noticed. It should enter demanding to be heard.

KARL'S BAKERY CELEBRATES 30 YEARS ROLLING THE DOUGH

Family and friends gathered Saturday September 5 at Karl's Bakery on Main Street in Chapeau to extend congratulations to Karl on 30 years in business.

Karl's Bakery, a small but busy German bakery on Main Street in Chapeau is known throughout the Pontiac for their fresh baked bread and made from scratch treats. Cottagers are a big part of his customer base in the summer months and the local high school students love stopping in for a treat during the school year. Karl is a great community supporter of the St. Alphonsus Parish supper and many other events.

Customers line up early for his many varieties of fresh baked bread, pretzels, Chelsea Buns, cookies, pastries and more.

-Peter L. Smith

PHOTO: Karl-Heinz Gmeiner, (Karl) a native of Germany and owner of Karl's Bakery in Chapeau rolls out some pastry dough



PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

Tel: 819-683-3582 • Fax: 819-683-2977
5-289, route 148, Mansfield, QC J0X 1R0

Plus fort tirage d'un journal de langue française dans le Pontiac
Largest circulation English newspaper in Pontiac County



Lily Ryan: Éditrice / Publisher; Fred Ryan: Fondateur / Founder; Benjamin Segobaetso: Rédacteur en chef / Managing Editor (editor@journalpontiac.com);

Alison Gerow: Directrice générale et des ventes / Office and Sales Manager (info@journalpontiac.com); William Dale: Journalist (w.dale@journalpontiac.com); Benjamin Segobaetso: Journalist;

Angela McKellar: Display Ads & Production Manager (journal@journalpontiac.com); Suzanne Dazé: Comptes et petites annonces / Accounting & Classifieds (notice@journalpontiac.com)

Bonnie Zimmerling: Sales & Production (bonnie@journalpontiac.com); Peter L. Smith: Sales (peterlsmith50@gmail.com); Ginette Adam: Conseillère des ventes (g.adam@journalpontiac.com)

Carina Mach et Lionel Tessier: Correcteurs d'épreuves en français / French Proofreaders;

Carl Hager, Cheryl Dolan, Dale Shutt, Deborah Powell, Tashi Familo: Community reporters / journalists

10 200 exemplaires publiés un mercredi sur deux dans les deux langues officielles; distribués par Postes Canada à chaque adresse du comté de Pontiac.

10,200 copies published every second Wednesday in both official languages; distributed by Canada Post to every address in Pontiac County. Permit no. 006. Dépôt légal / Legal deposit: ISSN 0846-4502

Membre de / Member of: Quebec Community Newspaper Association; CARQ; CNRIE, Pontiac Chamber of Commerce

Les opinions exprimées dans votre journal ne reflètent pas nécessairement celles de ses employés et/ou les éditeurs.
The opinions expressed in this newspaper do not necessarily reflect the views of its employees and/or publishers.

"With contributions from the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada"

Partagez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRÉS

NEWSPAPERS
MATTER
NOW MORE THAN EVER
LES JOURNAUX
PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

newspapers
matter.ca

MRC unprepared for BAPE hearings

On June 26, 2026 we, a handful of citizens living in Portage-du-Fort, formally requested that the Minister of the Environment conduct a full environmental review of the proposed Samonix Salmon farm. Other individuals living in the Pontiac did the same.

The request was granted, and the process began with public meetings held on Aug 25-26.

The BAPE (Bureau d'audiences publiques sur l'environnement / Bureau of Public Hearings on the Environment) staff met with us virtually to prepare us for the public meeting to ensure that we were fully prepared to both submit our concerns and to hear responses to our questions. The meetings were held in both official languages and translation was available for those who needed it. The public was invited to ask questions in person or virtually.

We felt that the preparation was thorough and open to any questions or concerns we had. The meeting was as described, well planned and the format was formal but encouraging and inclusive.

At the meetings themselves, we were able to present our concerns, hear a brief description of the project and the moderators were patient, professional and supportive for us, and other community members to participate. Samonix representatives and government experts were able answer questions, or defer the answers if needed and follow up.

Overall we were very satisfied with the process and we look forward to the next stage where the public is invited to submit written or verbal briefings about their views on the project. Public participants are encouraged to notify BAPE by September 15th of their intention to speak to the committee, or may submit a report no later than Sept. 24.

The second part of the public hearing happens on September 29 with details to be determined. The BAPE site has a great deal of information.

Following this last public stage a report will be prepared and made public. Then the community will be able to make good decisions for the region based on science, independent review, and adequate information. It is premature to have a position of support or opposition at this time.

However, despite the preparation of the citizens, the business and the government experts, our MRC representatives appeared to be unprepared for the meeting. Despite being aware of \$100,000 having been committed to the project (now expired without payment) neither official could identify any projected benefit to the community at all. We would have expected a projection of tax income based on the project plans; some vision and/or leadership in how the tradespeople and staff, during the build and in the future, will be housed; what infrastructure will be enhanced, a cost analysis of additional infrastructure demands (road maintenance, traffic control, emergency responsiveness, health care etc). It appeared that the representatives had been given no information or plans regarding the impact of the project on the people and environment of the Pontiac. It seems that there is much work to be done by the entire MRC to catch up before they can even begin to show leadership. The lack of projections or information from the MRC is a significant gap for making any kind of decision. Sadly, at this stage, the leadership and analysis of the project has fallen to the citizens.

Cathy Fox & Sylvia Poetschke
PORTAGE-DU-FORT

Canada Needs a Stronger Opposition

I wish the Conservative party would choose a new leader. Poilievre is a whiney loser with a negative attitude about Canada. While I am quite satisfied with the current federal government, especially its handling of the US administration's threats to our sovereignty, I have seen in the past that federal governments can become stale in power, without a viable opposition from other parties.

We need two or more parties, to influence Parliament in a balanced way. Too much power, over too long a period,

makes for government stagnation, as in the latter days of the Trudeau government.

Canada, along with the rest of the civilized world, is facing an existential threat of tyrannical interference from the south. Our Prime Minister is currently the leader of western nations, because his government is standing up to fascistic Turnip regime. We will do well to have a balanced power structure, upholding Canadian sovereignty.

Robert Wills
SHAWVILLE AND THORNE

CORRECTION - In the August 26, 2026 edition, the article on pages 12 -14, *Cherished memories of the Shawville Fair*, incorrectly identified Brian Drummond as Brian Tubman in the article and the cutline of the photo. We apologize for the error and any inconvenience caused.

- In the same article on page 13, the photo of Eric Smith walking away from his first helicopter ride, was taken from the Shawville Fair's Facebook "Throwback Thursday" page. The credit for the photo should have been given to *The Equity*. We apologize for the error and any inconvenience caused.

-The Editor

La MRC n'est pas prête pour le BAPE

Le 26 juin 2026, nous, une poignée de résidents de Portage-du-Fort, avons officiellement demandé au ministre de l'Environnement de mener une étude environnementale complète du projet d'élevage de saumons Samonix. D'autres habitants de la région du Pontiac ont fait de même.

La demande a été acceptée, et le processus a débuté par des réunions publiques organisées les 25 et 26 août.

Le personnel du BAPE (Bureau d'audiences publiques sur l'environnement) nous a rencontrés en ligne afin de nous préparer à la réunion publique et de s'assurer que nous étions parfaitement prêts à faire part de nos préoccupations et à entendre les réponses à nos questions. Les réunions se sont déroulées dans les deux langues officielles et un service de traduction était proposé à ceux qui en avaient besoin. Le public était invité à poser des questions en personne ou en ligne.

Nous avons eu le sentiment que la préparation avait été minutieuse et que l'on était à l'écoute de toutes nos questions et préoccupations. La réunion s'est déroulée comme prévu, elle était bien organisée et son format, bien que formel, était encourageant et inclusif.

Lors des réunions elles-mêmes, nous avons pu faire part de nos préoccupations, écouter une brève présentation du projet, et les commissaires se sont montrés patients, professionnels et encourageants, tant envers nous qu'envers les autres membres de la communauté, afin de favoriser la participation de chacun. Les représentants de Samonix et les experts gouvernementaux ont su répondre aux questions, ou reporter les réponses si nécessaire, et assurer un suivi.

Nous avons été très satisfaits du déroulement de la procédure et nous attendons avec impatience la prochaine étape, au cours de laquelle le public sera invité à présenter, par écrit ou oralement, ses observations sur le projet. Les participants sont invités à informer le BAPE avant le 15 septembre de leur intention de s'exprimer devant la commission, ou à soumettre un rapport au plus tard le

24 septembre. La deuxième partie de l'audience publique aura lieu le 29 septembre; les détails restent à déterminer. Le site web du BAPE contient de nombreuses informations.

À la suite de cette dernière phase publique, un rapport sera rédigé et rendu public. La collectivité pourra alors prendre des décisions éclairées pour la région, en s'appuyant sur des données scientifiques, un examen indépendant et des informations pertinentes. Il est trop tôt pour se prononcer en faveur ou contre le projet à ce stade.

Malgré la préparation des citoyens, des entreprises et des experts gouvernementaux, nos représentants de la MRC semblaient pris au dépourvu pour cette réunion. Bien qu'ils fussent au courant qu'une somme de 100 000 dollars avait été engagée pour le projet (engagement désormais caduc sans qu'aucun paiement n'ait été effectué), aucun des deux responsables n'a pu identifier le moindre bénéfice escompté pour la communauté. Nous nous serions attendus à une estimation des recettes fiscales fondée sur les plans du projet; à une certaine vision et/ou un leadership concernant le logement des ouvriers et le personnel, tant pendant les travaux qu'à l'avenir; les infrastructures qui seront améliorées, ainsi qu'à une analyse des coûts liés aux besoins supplémentaires en infrastructures (entretien routier, gestion du trafic, capacité de réaction aux urgences, soins de santé, etc.). Il semblait que les représentants n'aient reçu aucune information ni aucun plan concernant l'impact du projet sur la population et l'environnement de la région du Pontiac. Il apparaît que l'ensemble de la MRC a encore beaucoup de travail à accomplir pour rattraper son retard avant de pouvoir commencer à faire preuve de leadership. L'absence de prévisions ou d'informations de la part de la MRC constitue un obstacle majeur à la prise de toute décision. Malheureusement, à ce stade, c'est aux citoyens qu'il revient d'assurer le leadership et l'analyse du projet.

Cathy Fox et Sylvia Poetschke
PORTAGE-DU-FORT

- PLUS DE NOUVELLES : www.journalpontiac.com
- Plateforme électorale de la Coalition Avenir Québec
 - Le Pontiac accueille un nouveau vétérinaire équin
 - Le Québec supprime la TVQ

- READ MORE NEWS: www.pontiacjournal.com
- Coalition avenir Quebec Candidate platform
 - Pontiac welcomes a new equine veterinarian
 - Quebec drops QST



La CAQ fait campagne sur la diversification économique, la santé et l'éducation

BENJAMIN SEGOBAETSO

PONTIAC – Mariana Mefleh, candidate de la Coalition Avenir Québec (CAQ), présente la diversification économique et l'amélioration de l'accès aux soins de santé et à l'éducation comme des priorités pour le Pontiac, tout en défendant le bilan de son parti en matière de financement régional et de protection de la langue française.

Son message de campagne est que la région a commencé à progresser sous le gouvernement de la CAQ, mais qu'il reste encore beaucoup à faire pour réduire l'écart entre le Pontiac et les régions du Québec mieux desservies.

La sylviculture et l'agriculture revêtent une importance particulière pour la région de Pontiac, et Mme Mefleh a déclaré que les entreprises, les producteurs et les travailleurs touchés par les droits de douane avaient besoin du soutien de la province, même si les négociations commerciales internationales relèvent de la compétence fédérale.

« Notre rôle consiste à soutenir nos entreprises et nos travailleurs, à alléger leur fardeau et à créer les conditions nécessaires pour qu'ils puissent traverser cette période d'incertitude. » Elle a notamment évoqué la réduction par le gouvernement de la CAQ du taux d'imposition des petites entreprises, qui est passé de 3,2 % à 2,2 %, ainsi que sa stratégie d'approvisionnement favorisant les entreprises québécoises, comme des mesures déjà prises pour renforcer l'économie locale.

« Cette crise nous rappelle une chose: nous devons être plus autonomes et diversifiés », a-t-elle déclaré. Pour le Pontiac, cela implique de trouver de nouveaux marchés,

de valoriser davantage les ressources de la région au niveau local et de soutenir les petites et moyennes entreprises.

Mme Mefleh a appliqué un raisonnement similaire — des progrès ont été réalisés, mais il reste encore du travail à faire — aux domaines de la santé et de l'éducation.

« Dans le Pontiac, nos jeunes devraient pouvoir réussir sans que leur lieu de résidence ne constitue un obstacle », a-t-elle déclaré. Mme Mefleh a reconnu que les élèves des zones rurales sont confrontés à des difficultés particulières pour accéder à des services spécialisés et aux transports, tandis que le maintien des écoles locales reste une préoccupation majeure.

Les soins de santé, quant à eux, restent l'un des principaux défis auxquels est confrontée la région de Pontiac, où les distances entre les localités et la disponibilité du personnel soignant ont une incidence sur l'accès aux services.

Mme Mefleh a déclaré que la région de l'Outaouais bénéficiait aujourd'hui d'un financement de la santé nettement plus important qu'il y a quelques années. « L'écart se réduit, mais il reste encore du chemin à parcourir », a-t-elle ajouté.

Pour remédier aux délais d'attente en chirurgie, elle soutient la proposition de la CAQ visant à proposer aux patients de se faire opérer ailleurs au sein du système public après six mois d'attente sur une liste d'attente. Si un patient atteint neuf mois d'attente, certaines interventions pourraient être réalisées dans une clinique privée et prises en charge par le système public.

Le parti propose également d'acheter 100 000 examens d'imagerie supplémentaires par an auprès de cliniques privées, sans que les patients n'aient rien à payer directement.

Mme Mefleh a également défendu les politiques linguistiques du gouvernement de la CAQ, notamment le projet de loi 96, tout en reconnaissant que la population anglophone de longue date de Pontiac crée une réalité



Mariana Mefleh — Candidate for Coalition Avenir Québec

politique et linguistique différente de celle de nombreuses autres circonscriptions québécoises.

« Le français est notre langue commune, et nous devons continuer à la protéger », a-t-elle déclaré.

Mme Mefleh a déclaré que la CAQ avait continué à investir dans l'enseignement de l'anglais, soulignant les fonds alloués depuis 2018 à l'agrandissement de cinq écoles de la Commission scolaire Western Québec. Elle a ajouté que l'objectif devait être de veiller à ce que les jeunes acquièrent une solide maîtrise du français afin de pouvoir participer pleinement à la société québécoise, sans pour autant ignorer les réalités des communautés dans lesquelles ils vivent.

Dans l'ensemble, les réponses de Mme Mefleh positionnent sa campagne autour de l'argument selon lequel le Pontiac a besoin d'une voix plus forte au sein du gouvernement pour relever ses défis ruraux et régionaux.

(Trad JP)

Read the English version: www.pontiacjournal.com

DJB Transport

Daniel & Jacques Bélair, Prop.

• Fosses Septiques	• Septic Systems
• Sable, Gravel, Terro	• Sand, Gravel, Top Soil
• Déneigement	• Snow Removal
• Excavation	• Excavating
• Démolition	• Demolition
• Concassage et tamassage	• Crushing and Screening

3, rue des Bûcherons, Mansfield, QC J0X 1R0
T: 819.683.3017 • C: 613.633.6102 / 613.633.9358
F: 819.683.3613 • djbtransport@hotmail.com

C.V.M PONTIAC

Vérification de véhicules routiers lourds et légers

Mandataire

Vérification Mécanique

3 rue des Bûcherons, Mansfield, QC Bur: 819.683.3017
cvmPontiac@hotmail.com Cell: 613.633.9358
Prop: Daniel Bélair Téléc: 819.683.3613

Société de l'assurance automobile
Québec

ANNUAIRE DES Professionnels

PROFESSIONAL DIRECTORY

CUISINES Pilon KITCHENS FABRICANT D'ARMOIRES DE CUISINE KITCHEN CABINET MAKER www.pilonkitchens.com • Zach@pilonkitchens.com Zach Pilon - 819-648-5654 RBQ 5676-1638-01	TRACY CRANE SERVICE 819-593-7975
TRÉPANIÉ & RAFFOUL NOTAIRES/NOTARIES Cessionnaire du greffe de Jean-Pierre Pigeon Marc Trépanier / André Trépanier Dany Raffoul / Marianne Guillemette / Erica Dubé 510 Maloney Est, #202, Gatineau • 819.643.2021 37 Patterson, Campbell's Bay • 819.648.2525 175 Principale, Fort Coulonge • 819.648.2525	
CET ESPACE PEUT ÊTRE LE VÔTRE BILINGUE / BILINGUAL ANNUAIRE PROFESSIONAL DIRECTORY 165 \$ (12 parutions / issues 1 col. x 1") Couleur incluse / Colour Included THIS SPACE COULD BE YOURS	
TJ REFRIGERATION Chauffage et climatisation Heating and Cooling Jamie McKnight 613-229-6270	

Vous pouvez réserver cet espace /
Call to reserve your space:
819-683-3582

NOUVEAU DANS LE PONTIAC • NEW IN THE PONTIAC

LA SEULE TRAPPE

À DOUBLE PROTECTION AU CANADA!

THE ONLY VENT COVER WITH DOUBLE PROTECTION IN CANADA!

 Protège contre les rongeurs Protects against rodents	 Protège contre les oiseaux Protects against birds	 Réduit les infiltrations d'air Reduces air leakage	 Économise sur vos coûts d'énergie Saves on energy costs
---	--	---	--

IDÉALE POUR:

- Sécheuse
- Salle de bain
- Hotte de cuisine
- Échangeur d'air/HRV
- Aspirateur central

IDEAL FOR:

- Dryer
- Bathroom Fan
- Kitchen Hood
- Air Exchanger/HRV
- Central Vac

AVANT / BEFORE

APRÈS / AFTER

SOUSSION GRATUITE
FREE QUOTE
819-664-8065

info@thermotrap.ca
Thermo-Trap Outaouais

LE CARNET DE L'ÉDITEUR

Le souvenir du
Duché de Pontiac - 2^e partie

FRED RYAN

Ce numéro vient compléter notre dossier consacré à l'un des moments forts des 40 ans d'existence du *Journal du Pontiac*: la proposition faite par le journal de créer un duché britannique couvrant l'ensemble de la région du Pontiac, en guise de réponse ironique au mouvement indépendantiste québécois, qui prenait alors de l'ampleur. Le Canada (y compris le Québec) faisait toujours partie du Commonwealth britannique et, comme l'avait confirmé l'association des étudiants en droit de l'université Queen's, la Couronne britannique avait toujours le pouvoir de créer un duché n'importe où sur son territoire. Ce mouvement était le fruit de l'imagination de Marc Corbeil du MRC-CLD, de John Evans de Waltham, et de moi-même, éditeur et rédacteur en chef du *Journal*. Sans oublier des centaines de sympathisants!

Les séparatistes et le gouvernement québécois de l'époque ont pris ce mouvement au sérieux; des centaines de personnes ont signé une pétition en faveur de la création d'un duché, et les médias de tout le Canada (et même en Europe) ont présenté ce phénomène comme un mouvement politique de premier plan. Pourtant, les autorités du Pontiac ont refusé de s'engager. Il y a eu des réunions publiques, de petits rassemblements et de nombreuses lettres ouvertes sur le sujet. Les réactions du public allaient de la plaisanterie à un soutien sincère, en passant par de petits dons, des propositions d'organiser des « kitchen parties », des débats et des rassemblements dans les salles paroissiales. Peut-être nos dirigeants politiques étaient-ils encore sous le choc du référendum.

Puis, lors du référendum sur l'indépendance du Québec, qui s'est tenu le 30 octobre 1995, les séparatistes ont perdu de justesse.

Avec la victoire serrée du camp pro-Canada, la question a perdu de son élan, même si certains groupes, comme celui de Fort William sur l'Isle-aux-Allumettes, ont tenté de maintenir le projet en vie – après tout, les séparatistes promettaient de retenter leur chance. Avec un petit air de déjà vu,

aujourd'hui, en 2026, le Parti Québécois, en tête des intentions de vote, a promis un nouveau référendum (une fois que Trump aura quitté le pouvoir!).

Ce bref résumé ne rend certes pas pleinement justice au rôle joué par le *Journal* dans cette affaire, mais il montre bien l'influence que peuvent exercer les médias locaux, en particulier dans les zones rurales où il y a moins de distractions que dans les zones urbaines.

Les trois initiateurs du mouvement pour le duché avaient dès le départ clairement conscience qu'un mouvement ou une campagne de ce type pouvait apporter des avantages à la région, même en dehors de la sphère politique. Notamment dans le domaine du tourisme.

— Suite en p. 9



La vision de Kate Aley, dessinatrice de la municipalité de Pontiac, d'un tournoi opposant les séparatistes au camp pro-duché – une belle façon de transformer une animosité historique en divertissement!

Municipality of Pontiac cartoonist Kate Aley's vision of separatist vs Duché jousting -- turning historical animosity into fun!

(Photo: Archives)

THE PUBLISHER'S NOTEBOOK

Remembering the
Duchy of Pontiac - Part 2

FRED RYAN

This edition completes our capsule of one particular high spot in the *Pontiac Journal's* 40-year life: the *Journal's* proposal to create a British Duchy, covering all of the Pontiac, as a tongue-in-cheek response to Quebec's independence movement, which was then gaining strength. Canada (including Quebec) was still part of the British Commonwealth and as Queen's University law students association confirmed, the British crown still had the power to create a Duchy anywhere within its realm. This movement was the brainchild of the MRC-CLD's Marc Corbeil, Waltham's John Evans, and me, the *Journal's* publisher-editor. Plus hundreds of supporters!

Separatists and Quebec's then-govern-

ment took the movement seriously; hundreds signed a pro-Duchy petition, and the media across Canada -- and into Europe -- reported the phenomena as a serious political movement. There were public meetings, small rallies, and plenty of letters to the editor on the subject. Public opinion ranged from humour to serious support, small donations, to offers to host kitchen parties, church hall rallies and debates.

Then, in Quebec's actual October 30, 1995, independence referendum, the independence separatists lost by a small margin.

With the narrow victory of the pro-Canada side, the issue lost steam, although some groups, such as one in Fort William on Allumettes Island, tried to keep the concept alive -- after all, the separatists were promising to try again. With a bit of déjà-vu, in 2026, the poll-leading PQ party has promised another referendum (once Trump is out of power!).

This quick summary hardly does the story justice for the *Journal's* role, but does demonstrate the influence that local media can yield, especially in rural areas with fewer distractions than urban zones.

The three originators of the Duché movement had from the start a clear idea that a movement or campaign like this could yield benefits to tourism in particular.

For generations, local governments have tried to stimulate tourism -- the Pontiac sits within driving distance of several large markets, besides Ottawa -- Montreal, Toronto, and upper New York. We have promoted our region as a natural paradise (which it still is), a fishing and hunting mecca (which it still is), a boating, cottaging and camping locale (which it still is), even a dark-sky region with back-to-the-land settlement space (which it still has).

A pleasure-boaters' waterway up the Ottawa River, white-water adventure sites, a forestry paradise, and hikers and cyclists' heaven.

— "40th" p. 16

CONSULTATION ET ÉVALUATION GRATUITES À DOMICILE ~ FREE IN-HOME CONSULTATION & EVALUATION



OTTER LAKE (OUTAOUAIS)
MLS 23524208 999,000 \$



CLARENDON (OUTAOUAIS)
MLS 22535728 99,00 \$



OTTER LAKE (OUTAOUAIS)
MLS 21806986 549,900 \$



LITCHFIELD (OUTAOUAIS)
MLS 25072976 259,900 \$

Claire Gauthier
Courtier immobilier inc.
613.292.8267
clairegauthier@me.com

EQG
ÉQUIPE CLAIRE
GAUTHIER

ROYAL LEPAGE
VALÉE DE L'OUTAOUAIS

14-210 chemin d'Aylmer,
Gatineau, QC J9H 1A2

Dwight Kucharik
Courtier immobilier inc.
819.661.5761
dwightkucharik@icloud.com



SERVICE PROFESSIONNEL PERSONNALISÉ • BILINGUE • PHOTOGRAPHIE PROFESSIONNELLE • MARKETING ÉTENDU EN LIGNE
PERSONALIZED PROFESSIONAL SERVICE • BILINGUAL • PROFESSIONAL PHOTOGRAPHY • EXTENSIVE ONLINE MARKETING

M. Fortin affirme que le Pontiac est désavantagé



Fortin says Pontiac is disadvantaged

BENJAMIN SEGOBAETSO

PONTIAC – La proximité de Pontiac avec l'Ontario est à l'origine de certains de ses défis les plus persistants: les professionnels de la santé peuvent traverser la rivière pour trouver des emplois mieux rémunérés, les jeunes ont peu de possibilités de poursuivre leurs études près de chez eux, et les entreprises locales évoluent dans une économie liée à des marchés situés au-delà du Québec.

André Fortin, le député libéral sortant qui brigue un nouveau mandat pour la circonscription de Pontiac, fait de ces enjeux un argument central de sa campagne. En réponse aux questionnaires du *Journal du Pontiac* envoyés à tous les candidats, M. Fortin a proposé d'aligner les salaires des professionnels de la santé sur ceux de l'Ontario, d'assouplir les restrictions relatives à

l'enseignement en anglais et d'apporter un soutien accru aux entreprises touchées par les droits de douane américains.

M. Fortin a déclaré qu'un gouvernement libéral offrirait aux professionnels de la santé publique de l'Outaouais des salaires équivalents à ceux de leurs homologues ontariens, arguant que le recrutement de nouveaux professionnels est essentiel au rétablissement des services. « Nous devons mieux utiliser nos blocs opératoires dans le Pontiac, améliorer l'accessibilité des services de santé mentale et rouvrir le service d'obstétrique qui avait été fermé par le gouvernement de la CAQ », a déclaré M. Fortin. Il a également réclamé davantage de lits en soins de longue durée ainsi qu'une plateforme publique de télésanté permettant aux patients de consulter des médecins, des infirmiers et des infirmiers praticiens

pour leurs besoins courants.

En matière d'économie, M. Fortin a déclaré que le Québec devrait convertir 25 % des prêts d'allègement

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PONTIAC – Pontiac's proximity to Ontario has shaped some of its most persistent challenges: health-care



Photo Credit: Andre Fortin Campaign

André Fortin brigue un nouveau mandat de député provincial de Pontiac

tarifaire en subventions pour les entreprises viables confrontées à des difficultés à court terme en raison du différend commercial entre le Canada et les États-Unis.

— Suite en p. 15

workers can cross the river for better-paying jobs, young people have limited options for studying close to home, and local businesses operate in an economy tied to markets beyond Quebec.

André Fortin, the Liberal incumbent seeking another term as Pontiac's MNA, is making those challenges a central argument of his campaign. Responding to *Pontiac Journal* questionnaires sent to all announced candidates, Fortin proposed matching Ontario salaries for health-care workers, easing restrictions on English-language education and providing greater support to businesses affected by U.S. tariffs.

Fortin said a Liberal government would give public health-care professionals in the Outaouais salaries equivalent to their Ontario counterparts, arguing that recruiting more workers is essential to restoring services. "We must make better use of our operating rooms in the Pontiac, offer improved availability of mental health services and reopen the Obstetrics unit that was closed by the CAQ government," Fortin said. He also called for more long-term care beds and a public tele-health platform allowing patients to consult doctors, nurses and nurse practitioners for routine needs.

On the economy, Fortin said Quebec should convert 25 per cent of tariff-relief loans into grants for viable businesses experiencing short-term difficulties because of the Canada-U.S. trade dispute. "Our small, local businesses need support throughout all this, not just increased debt," he said. Fortin was particularly critical of Quebec's forestry policies, arguing the regulatory system increases costs and makes planning timber supplies, staffing and forestry roads more difficult. He also proposed tax relief for small businesses, greater provincial purchasing of Quebec and Canadian products and assistance in finding markets outside the United States. He pledged to protect supply management for dairy farmers and identified eliminating interprovincial

trade barriers as a priority.

Education and language policy provide another dividing line between Fortin and the CAQ. Fortin opposes restricting francophone students from attending English-language adult education and vocational programs, warning reduced enrolment could make programs difficult to sustain.

He also wants enrolment caps affecting Heritage College removed and argued Bill 96 restrictions have made it more difficult for the college to offer programs in Pontiac, including nursing.

He warned that restricting English-language post-secondary opportunities could encourage Anglophone students to pursue their education outside Quebec and make it harder to retain young people in the region.

Fortin also criticized the controversy surrounding LaSalle College, arguing adults should be able to choose their educational institution regardless of language. Asked about aging school infrastructure, transportation distances and teacher recruitment, Fortin called for an education summit before major reforms and said front-line education professionals should have a greater role in decision-making. He also pledged to protect education spending, including services provided by psychologists, speech-language pathologists and special-education professionals.

AVIS PORTANT SUR L'INTENTION DE CONSTRUIRE UN SYSTÈME D'ANTENNES DE TÉLÉCOMMUNICATIONS

NOTICE OF INTENT TO BUILD A TELECOMMUNICATION ANTENNA SYSTEM

Vidéotron projette l'implantation d'un système d'antennes de télécommunications de type haubanée de 90 mètres de hauteur (hauteur hors sol de 95 mètres incluant la hauteur de la structure avec la fondation et le parafoudre) sur le territoire de la municipalité de Chichester.

Le système projeté sera érigé au 1354, chemin de Chapeau-Sheenboro, plus précisément à environ 480 mètres au nord-est de l'intersection du chemin Gaudette et du chemin du Chapeau-Sheenboro, sur le lot 6 071 866 du Cadastre du Québec, de la ville de Chichester.

Vidéotron wants to install a guyed telecommunication antenna system of 90 meters height (95 meters height above ground including structure height with the base and the lighting rod) on the territory of the municipality of Chichester.

The proposed telecommunication facility will be located at 1354 Chapeau-Sheenboro Road, approximately 480 metres northeast of Chapeau-Sheenboro Road and Gaudette Drive intersection, on lot 6,071,866.



Coordonnées géographiques /
The geographic coordinates (NAD 83):
Latitude N45,9239645°. 45° 55' 26.27".
Longitude W-77,094654°. -77° 05' 40.75"

Cette structure sera utilisée par Vidéotron pour répondre aux besoins de ses utilisateurs en matière de télécommunications mobiles.

Vous êtes invités à transmettre vos commentaires par écrit dans les 30 jours suivant la publication de cet avis à l'adresse suivante :

This structure will be used by Videotron to meet its users' mobile telecommunication needs.

Any comments on this plan should be submitted in writing within 30 days following the publication of this notice and sent to the following address:

VIDÉOTRON INGÉNIERIE / ENGINEERING
(GA788-01)

Département Permis & Affaires municipales, Réseaux Sans-fils / Permits & Municipal Affairs, Technology Deployment
612 rue Saint-Jacques 10^{ème} étage Nord / 612 Saint-Jacques Street 10th floor North tower
Montreal, (Quebec), H3C 4M8

ou via courriel / Or via e-mail
CPC@videotron.com

en mentionnant la référence du site GA788-01 / mentioning the site reference GA788-01

Monique MONTSIÓN
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

Shawville’s Mill Dam Park boosts security

BENJAMIN SEGOBAETSO

SHAWVILLE – Following a series of graffiti and vandalism incidents, the Municipality of Shawville is spending over \$6,000 to expand its security camera system at Mill Dam Park. Council approved the additional cameras in an effort to eliminate blind spots in the park and deter vandalism. The municipality planned to have the new system installed before the Shawville Fair and ahead of increased activity from RVs and campers. The new cameras will also be equipped with night-vision capability.

Speaking to the *Pontiac Journal*, Shawville Pro-Mayor Richard Armitage said repeated vandalism at the park is becoming costly for the municipality. “We started years ago, adding a new structure every year,” he said. “Last year we added a steel picnic table, but within weeks it was vandalized. It’s frustrating.”

Armitage said vandalism has not been limited to park amenities and on one occasion, one of the existing security cameras was also damaged. The municipality subsequently mounted the cameras higher to make them more difficult to reach, a measure Armitage said has worked.

With the additional cameras, the municipality hopes improved coverage and nighttime surveillance will help reduce vandalism and the associated cost of repairing or replacing damaged park property. The latest investment comes as the municipality prepares for increased use of Mill Dam Park and seeks to protect the public infrastructure it has added to the site over the years.

Three candidates for Chichester by-election

PETER L.SMITH

CHICHESTER – The Municipality of Chichester will hold a by-election September 20, 2026 to fill Seat # 4 after councillor Chrissy Payne resigned to take a job position out of the area.

Three candidates are seeking the seat: Karolann Fleming, Caroline Sheppard and Jeremiah Nephin.

In an interview each candidate responded to two questions: Why are you interested In being on Council? and, What is your main concern?

Karolann Fleming replied, “I am interested in being on council because I genuinely care about our community and the people. Over the years, I have been actively involved in different local organizations, projects, events and initiatives, and I have seen firsthand what can be accomplished when people work together. Being on council would give me the opportunity to bring that dedication and energy to help ensure that our municipality continues to be a strong, welcoming and vibrant place for our families, our seniors and future generations.

“I want to have a seat at the table where decisions are made I believe our residents deserve someone who will listen, communicate openly, ask questions and work hard on their behalf.”

Carloine Sheppard said, “I’m interested in serving on Council because I care about how decisions are made in our community and I want

residents to feel heard. I’ve lived here long enough to understand both the strengths of our municipality and the areas where communication and planning could be improved.

“My main concern is the need for clearer communication and better follow through on local matters. People often feel unsure about what’s happening with municipal projects or decisions, and I want to help improve that. My goal is to bring more openness, consistency and responsiveness so residents feel confident that their concerns are being taken seriously.”

Jeremiah Nephin told the *Journal*: “I’m interested in being on Council because I genuinely care about our community and where it’s headed. I believe residents deserve to feel heard, respected, and confident that the decisions made are in the best interest of the entire municipality. I’ve been a taxpayer in Chichester for more than 15 years; my family’s roots go back more than five generations, and soon I’ll be living here full-time.

I believe strongly in accountability, transparency, and asking questions—even the difficult ones. Council should be approachable, decisions should be clearly explained, and residents should know that when they raise a concern, it will be heard and taken seriously. Most importantly, I want to help move Chichester forward while protecting the things that make our community such a great place to call home.

40th — de la p. 7

Depuis des générations, les collectivités locales s'efforcent de dynamiser le tourisme ; la région du Pontiac se trouve à quelques heures de route de plusieurs grands marchés, outre Ottawa, notamment Montréal, Toronto et le nord de l'état de New York. Nous avons mis en avant notre région comme un paradis naturel (ce qu'elle est toujours), un lieu de prédilection de la pêche et de la chasse (ce qu'elle est toujours), un lieu propice à la navigation de plaisance, aux séjours au chalet et en camping (ce qu'elle est toujours), voire une région aux lieux étoilés offrant des possibilités de « retour à la terre » (ce qu'elle possède toujours). Une voie navigable pour les plaisanciers remontant la rivière des Outaouais, des sites d'aventure en eaux vives, un paradis forestier, ainsi qu'un bijou pour les randonneurs et les cyclistes... Pourtant, malgré de nombreuses campagnes menées par la MRC et plusieurs organismes gouvernementaux, le tourisme reste sous-développé.

Nous nous sommes dit, à l'époque: un « duché de Pontiac » ne donnerait-il pas à notre région une identité qui la placerait en tête de la plupart des régions du Canada? Un duché n'ouvrirait-il pas la voie à un nouveau type d'attractions touristiques? Tournois médiévaux, foires et

festins royalistes, courses de chevaux, voire un nouveau type d'infrastructures destinées à attirer les touristes – des hébergements aux allures de châteaux et de forteresses, une ou deux salles de banquet... La liste n'avait pour seule limite que notre imagination.

De telles installations spectaculaires feraient parler du Pontiac et, une fois achevées, généreraient les dépenses touristiques que nous recherchions depuis des années.

Un dessin humoristique publié à l'époque dans le *Journal* (réalisé par l'adolescent Blaise Ryan) représentait un énorme embouteillage sur la route 148, alors que les voitures de touristes et les roulottes se dirigeaient vers un « château » de la région (ce château se trouvait-il à Ladysmith?...). Des épreuves sportives (joutes, combats à l'épée), des festins de sanglier du Pontiac grillé au barbecue, des défilés et toutes les réjouissances que cela implique. Nous nous sommes dit que c'était bien plus attrayant que de rester là à regarder une rivière se jeter dans le vide - comme aux chutes du Niagara!

Et cela permettait d'éviter les conflits et les rancœurs que suscitait le mouvement séparatiste et indépendantiste.

Quels autres avantages cette région, l'une des plus préservées du Canada, pourrait-elle en tirer? Tout cela a été lancé par les médias locaux! Ce débat public a illustré l'engagement du *Journal* en faveur d'un journalisme constructif et a mis en lumière l'importance des médias locaux pour notre communauté. Il a donné un aperçu de ce que nous pouvons attendre de médias indépendants qui agissent dans l'intérêt de notre communauté.

Vive le Duché de Pontiac!

Lire d'autres nouvelles :
www.journalpontiac.com



Votez - Vote
Caroline Sheppard
Siege/Seat #4 Chichester

*Devouée a une communication
claire et une prise de decision
transparente*

*Committed to clear
communication and transparent
decision making in our
municipality*





ALWAYS AVAILABLE!



waterfront & cottage expert



farms



a broker who cares

Mark Ryan - Residential & Commercial Real Estate Broker | 613 614-7150

Shop the Block



To make your home the best it can be!



Mattress World[®]

ALIGN SOFT

\$233²⁵
per month

OR PAY \$2799 NOW!

**SUPER STRETCH COVER
WITH MOISTURE
WICKING FIBRES**

TWIN XL \$2299 • FULL \$2649
KING \$3499



ALIGN MEDIUM

\$183²⁵
per month

OR PAY \$2199 NOW!

**TEMPURATURE CONTROL
BENEATH THE COVER**

TWIN XL \$1749 • FULL \$2099
KING \$2849



PRO ALIGN

\$274⁹²
per month

OR PAY \$3299 NOW!

**COOL TO THE TOUCH
REMOVABLE COVER**

TWIN XL \$2849 • FULL \$3149
KING \$4049



CARRIES THE BRANDS YOU WANT



STEARNS & FOSTER



Beautyrest

flexiti

Do not pay
for 12 months
with 0% interest O.A.C.

10 Matthews Ave., Pembroke 613-629-5465
MattressWorldPembroke.ca

You're Invited!

Customer
Appreciation
Day BBQ

SATURDAY SEPTEMBER 12
BBQ 11-2 / 10 & 12 Matthews Ave, Pembroke

JOINING
FORCES
WITH



FREE

DELICIOUS FOOD & DRINKS

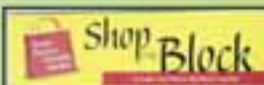


Hot off the Grill Hotdogs, Hamburgers
Cold refreshing Pop & Water



Mac & Cheese with Pulled Pork

AWESOME PRIZES AND GIVEAWAYS!

 Gift Certificate
\$1,000.00

Drawn day of the event & can be used at any of our 3 stores

+

DRAW for
2 Full Racks
of Ribs

Drawn day of the event



PLUS – the FIRST 10 Households at FURNITURE KING’s door for 9am store opening,
receive a \$50 Gift Certificate!

PLUS, many more Prizes & Draws!



Shop THE Block

To make your home
the best it can be!





3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7

À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR



Shawville Fair brings five days of music, agricultural awareness and family fun

WILLIAM DALE

SHAWVILLE – Anticipation for the 170th Shawville Fair was already building well before gates opened, as community members took to social media to share their favourite fair food traditions for a pre-fair contest. Darlene Peck was named the winner of the fair's "dinner for two" giveaway after sharing her top culinary highlights—deep-fried Mars bars, a 4-H booth cheeseburger, walking tacos, and poutine. That local excitement carried straight onto the fairgrounds as the iconic end-of-summer event brought five action-packed days of traditional livestock competitions, country and rock headliners, a demolition derby, and lots of family entertainment from September 3 to 7.

The main stage hosted a full lineup of major touring acts and regional favourites throughout the long weekend. Festivities began on Thursday evening as gates opened at 4:00 p.m., kicking off the midway rides, exhibit halls, and the official opening ceremony, which led directly into the annual Truck and Tractor Pull on the track.

On Friday evening, Canadian alt-rock giants Big Wreck headlined the main stage. Saturday featured rising country artist Jackson Dean after an opening set by The Timberline, alongside afternoon music from

Larry and Arnold. Country star Chris Janson closed out the weekend concert series on Sunday night following a performance by the Phil Denault Band, while Gail Gavan & Friends of the Pontiac entertained afternoon crowds in the beer tent.

The traditional agricultural heartbeat of the fair remained central throughout all five days. Friday morning hosted the Holstein and Jersey dairy cattle judging, while Saturday and Sunday featured 4-H Regional Club shows, sheep, and beef judging, culminating in the annual 4-H Market Steer and Lamb-Goat Auction on Sunday evening. Equestrian enthusiasts took in draft horse harness classes, heavy horse and pony shows, the traditional Horse Pull, and high-speed Gymkhana competitions in the arena. On Labour Day Monday, the fan-favorite Demolition Derby and Classic Car and Bike Show closed out the track activities.

Daily family grounds entertainment rounded out the schedule, featuring free pony rides provided by the Pontiac Agricultural Society, the Agricultural Awareness Station, the Great Canadian Lumberjacks Show, the Canine Circus, the De Von Houligans Family Extravaganza, hypnotist and mentalist Fernandez, and free admission to the Pontiac Museum.



WD



WD



BZ



WD



WD



WD



3 AU 7 SEPTEMBRE - SEPTEMBER 3 - 7
À SHAWVILLE, LA FAMILLE EST AU COEUR DE L'EXPO - THE VALLEY'S MOST FAMILY FRIENDLY FAIR



L'Expo Shawville : cinq jours de musique, de sensibilisation à l'agriculture et de divertissements familiaux

WILLIAM DALE

SHAWVILLE – L'impatience à l'approche de la 170e édition de la foire de Shawville était déjà palpable bien avant l'ouverture des portes, les membres de la communauté s'étant mobilisés sur les réseaux sociaux pour partager leurs traditions culinaires préférées de la foire dans le cadre d'un concours organisé en amont de l'événement. Darlene Peck a remporté le « dîner pour deux » après avoir partagé ses coups de cœur culinaires: les barres Mars frites, le cheeseburger du stand 4-H, les « walking tacos » et la poutine. Cet engouement local s'est directement propagé sur le site de la foire, alors que cet événement emblématique de la fin de l'été a proposé, du 3 au 7 septembre, cinq journées bien remplies avec des têtes d'affiche de musique country et rock, des concours traditionnels d'élevage, un derby de démolition et de nombreuses animations pour toute la famille.

Tout au long de cette longue fin de semaine, la scène principale a accueilli une programmation complète composée de grands noms et d'artistes régionaux très appréciés. Les festivités ont débuté jeudi soir, dès l'ouverture des portes à 16 h, avec le lancement des manèges, des aires d'exposition et de la cérémonie d'ouverture officielle, qui a directement donné le coup d'envoi du concours annuel de traction de camions et de tracteurs.

Vendredi soir, les géants canadiens du rock alternatif Big Wreck ont assuré la tête d'affiche de la scène principale. Samedi, l'artiste country en pleine ascension Jackson Dean s'est produit après un concert d'ouverture de The Timberline, tandis que Larry et Arnold ont animé l'après-midi musical. L'étoile montante de musique country Chris Janson a clôturé la série de concerts dimanche soir, après une prestation du Phil Denault Band, tandis que Gail Gavan & Friends of the Pontiac ont divertifié le public de l'après-midi sous le chapiteau de la bière.

Le cœur traditionnel de la foire, à savoir l'agriculture, est resté au centre de l'événement tout au long de ces cinq jours. Le vendredi matin a été consacré au concours des vaches laitières Holstein et Jersey, tandis que le samedi et le dimanche ont mis à l'honneur les expositions des clubs régionaux 4-H, ainsi que les concours de moutons et de bovins de boucherie, avec en point d'orgue la vente aux enchères annuelle 4-H de bouvillons de boucherie, d'agneaux et de chèvres, le dimanche soir. Les passionnés d'équitation ont pu assister à des épreuves d'attelage de chevaux de trait, à des spectacles de chevaux de poids lourd et de poneys, au traditionnel Horse Pull (tir à la corde avec des chevaux) et à des compétitions de gymkhana à grande vitesse dans l'arène. Le lundi de la Fête du Travail, le derby de démolition, très apprécié des spectateurs, ainsi que le salon des voitures et motos de collection ont clôturé les activités sur la piste.

Des activités destinées à toute la famille venaient compléter le programme, avec notamment des balades à poney gratuites proposées par la Société d'agriculture du Pontiac, le kiosque de sensibilisation à l'agriculture, le spectacle Great Canadian Lumberjacks, le cirque canin, le spectacle familial « De Von Houligans », l'hypnotiseur et mentaliste Fernandez, ainsi que l'entrée gratuite au Musée du Pontiac.



WD



WD



WD



BZ

MERCI

La Société d'agriculture du Pontiac tient à remercier tous les bénévoles, commanditaires, exposants et visiteurs qui ont contribué à faire de la 170e Foire de Shawville une célébration mémorable.

Ensemble, nous avons accueilli des milliers de visiteurs dans le Pontiac, soutenu notre économie locale et fièrement mis en valeur ce que notre magnifique région a de mieux à offrir !

Nous espérons que vous avez pris autant de plaisir à célébrer cette étape historique avec nous que nous en avons eu à lui donner vie. Au plaisir de vous revoir l'an prochain !

*À Shawville,
la famille est au
cœur de la foire!*



*The Valley's
Most Family
Friendly Fair*

THANK YOU

The Pontiac Agricultural Society wishes to thank all the volunteers, sponsors, exhibitors and visitors who helped make the 170th Shawville Fair a memorable celebration. Together, we welcomed thousands of visitors to the Pontiac, supported our local economy and proudly showcased the very best our wonderful region has to offer!

We hope you enjoyed celebrating this historic milestone with us as much as we enjoyed bringing it to life. We look forward to seeing you next year!

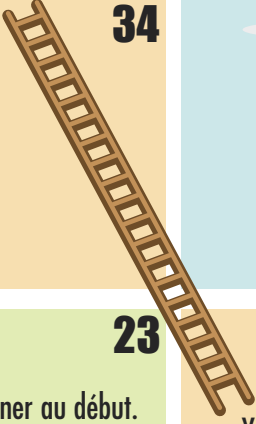
JEU DE LA SÉCURITÉ DANS L'AUTOBUS ~ BUS SAFETY GAME

SERPENTS ET ÉCHELLES
SNAKES & LADDERS



PARENTS: Prenez des dés et jouez avec vos enfants!
Grab some dice and play this game with your kids!



29 Rouler à nouveau. Roll again. 	Bonne année scolaire sécuritaire! Have a safe school year!  455 Maple Street, Shawville, QC 819-647-2244	21  Holly Dunn Coûteux immobiliers / Real Estate CENTURY 21 	32 Attention: vous n'avez pas regardé des deux côtés avant de traverser la rue. 	 298 A, rue Principale, Mansfield, Qc J0X 1R0 819-683-1044 Bonne année scolaire à tous! Soyez prudent!	34 	35  FIN END
 MACKINNON R.B.Q. # 8257-4468-41 ESTIMATIONS GRATUITES FREE ESTIMATES 613-732-4923 2497 B-Line Rd., Pembroke, ON. www.mackinnonwater.com Email: experts@mackinnonwater.com	27 	 Charles McGuire BUILDING CONTRACTOR Fully Insured - RBQ #2225-4668-22 6899 Hwy 148, Chapeau (QC) H: 819-689-2094 C: 1-613-732-5191 F: 819-689-5254	 GSX GRIFF SLAUGHTER EXPERIENCE WATER SPORTS - GUIDED LAKE & RIVER TOURS - CREATIVE PARTIES <i>Life Is Better On The Water!</i> Boat Rental Tours... comes with Captain and all equipment griffslaughterexperience.ca 613-281-5846	23 Retourner au début. Return to Start.	22 You stayed in your seat during the bus ride GOOD WORK!	
15 Oups! Tu as marché devant le bus sans regarder! 	16 You followed the bus driver's instructions. CONGRATULATIONS!	ESCAPE TO... Jennifer Daly Esthetics Pedicures, Manicures, Waxing, Facials, LED Lashes, Shellac and more. Day and Evening Appointments Call for your appointment today: 613-281-2870	18 You left your backpack in the middle of the bus aisle. That isn't safe! 	 La Gare Waltham Station RESTAURANT - SPORTS BAR VIDEO LOTTERY Hwy 148, Waltham, Quebec 819-689-5161	 Momma's Studio Barber Shop 819.218.3186 189-6 Rue Principale, Fort-Coulonge Facebook: Momma's Studio	21 Vous avez marché à la maison avec un ami. BONNE IDÉE!
14 	 Tierney Brothers Mechanical Inc. 3 owners Jim, Ed & Bob In-floor heating • plumbing • hvac heating and cooling • Tssa high pressure welding • natural gas and propane. SERVING THE OTTAWA VALLEY AND ABOARD! ED: 613-635-2351 BOB: 613-633-6000	12 	11 Reculez de deux cases! Go back 2 spaces! 	10 	 VOTRE MAGASIN VOS ÉCONOMIES GIANT TIGER YOUR SAVE ON EVERYTHING STORE ROUTE 148, SHAWVILLE	 I don't fool around while waiting for the school bus.
 DÉBUT START	3 You waited until the bus was fully stopped before going near it. SMART MOVE!	 uniprix Ph. Pavlina Zhivkov pharmacienne 240, rue Principale, Mansfield, QC (819) 683-1818 Fax: (819) 683-1925 LIVRAISON GRATUITE FREE DELIVERY	5 Lancer à nouveau les dés.	 RANGER SEPTIC PUMPING & PORTABLE TOILET RENTALS Shawn Ranger ~ 20 Years Experience  H.: 819-689-5259 C.: 613-633-7938	8 I don't fool around while waiting for the school bus.	

A u t o b u s
L A S A L L É
i n c .

149, West Street
Shawville, Québec. J0X 2Y0
Tel: 819 647-5696
Fax: 819 647-2711



We also offer charters and special event transportation - see our website for more information- <https://www.busbusbus.com/en/chartered-transportation>

Caution needed as yellow buses return to Pontiac roads

WILLIAM DALE

LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

PONTIAC – Every school day, dedicated bus drivers across the Pontiac ensure that local students arrive safely to and from class. Navigating rural concession roads, early morning fog, and heavy commuter traffic on highways, means drivers carry a significant responsibility to keep their passengers safe.

With the new school year underway, local transport officials and safety trainers are reminding parents, motorists, and students across Western Quebec that school bus safety requires community-wide vigilance.

According to Deborah-Lynn Beauchamp, Health and Safety Representative and bus safety trainer with LaSalle Bus Lines, early safety education is a top priority for young children.

Before students step onto the bus, proper safety practices begin at the roadside. Parents are encouraged to have children arrive at their designated stop early to avoid rushing. To maintain clear visibility for drivers—especially near roadside snowbanks or parked vehicles—students are taught to stand ten big steps back from the edge of the road.

Understanding blind spots surrounding the vehicle is another critical component of local bus safety presentations. Children are taught the "bird wing" rule—flapping their arms outward to ensure they stay far enough from the sides of the bus that they cannot make physical contact.

"If they drop something, we tell them to tell the teacher or the driver, not to bend down and pick it up until we are aware," Beauchamp emphasized.

Local safety officials stress that motorists share an equal burden in keeping school children safe. Drivers approaching a stopped school bus with its red lights flashing and stop arm extended must come to a complete stop—whether approaching from the front or behind—and maintain a safe distance.

"Please be vigilant as drivers," Beauchamp urged. "Many students—especially first-years—are anxious or excited to get on the bus, and they could lose their focus. As adults, we must ensure their safety"

Smart Tips for School Bus Safety

Parents are encouraged to review these essential safety guidelines with their children:

• At the Bus Stop:



Autobus LaSalle driver John Walsh stands outside his bus in preparation for his route, as local drivers across the Pontiac prepare for the start of another school year. Transport officials and safety trainers are reminding motorists to exercise extra caution and watch for flashing amber and red lights around school buses on regional roads.

Head to the stop early without running. Wait calmly at least ten big steps back from the edge of the road.

• Boarding Safely:

Wait until the bus comes to a complete stop before approaching. Use the handrail, avoid pushing, and move directly to a seat.

• During the Ride:

Remain seated, keep backpacks on your lap or under the seat, and avoid loud noises or actions that could distract the driver.

• Exiting &

Crossing: Step off in a single file while holding the handrail. Take two big steps away from the bus immediately upon exiting. If crossing the road, walk ten big steps ahead of the bus, make eye contact with the driver, wait for their signal, and look both ways before crossing quickly.

• Dropped Items:

Never bend down to pick up a dropped item near or under the bus. Inform the bus driver or an adult immediately.

Fortin — de la p. 8

« Nos petites entreprises locales ont besoin d'un soutien tout au long de cette période, et pas seulement d'un alourdissement de leur dette », a-t-il déclaré.

M. Fortin s'est montré particulièrement critique à l'égard des politiques forestières du Québec, affirmant que le système réglementaire alourdissait les coûts et compliquait la planification des approvisionnements en bois, de la gestion du personnel et des routes forestières.

M. Fortin a également proposé des allègements fiscaux pour les petites entreprises, une augmentation des achats provinciaux de produits québécois et canadiens, ainsi qu'une aide à la recherche de débouchés commerciaux en dehors des États-Unis. Il s'est engagé à protéger le régime de gestion de l'offre pour les producteurs laitiers et a fait de la suppression des barrières commerciales interprovinciales une priorité. La politique en matière d'éducation et de langue constitue un autre point de divergence entre M. Fortin et la CAQ. M. Fortin s'oppose à ce que l'on empêche les élèves francophones de suivre des programmes d'éducation pour adultes et de formation professionnelle en anglais, estimant qu'une baisse des inscriptions pourrait compromettre la pérennité de ces programmes.

Il souhaite également que les plafonds d'inscription imposés au Cégep Heritage soient supprimés et a fait valoir que les restrictions prévues par le projet de loi 96 ont rendu plus difficile pour l'établissement de proposer des programmes dans le Pontiac, notamment en soins infirmiers. Il a averti que limiter les possibilités d'études postsecondaires en anglais pourrait inciter les étudiants anglophones à poursuivre leurs études hors du Québec et rendre plus difficile le maintien des jeunes dans la région.

M. Fortin a également critiqué la polémique entourant le Collège LaSalle, estimant que les adultes devraient pouvoir choisir leur établissement d'enseignement quelle que soit la langue. Interrogé sur le vieillissement des infrastructures scolaires, les distances à parcourir pour se rendre à l'école et le recrutement des enseignants, M. Fortin a appelé à l'organisation d'un sommet sur l'éducation avant toute réforme majeure et a déclaré que les professionnels de l'éducation de première ligne devraient jouer un rôle plus important dans la prise de décision. Il s'est également engagé à protéger les dépenses consacrées à l'éducation, y compris les services fournis par les psychologues, les orthophonistes et les professionnels de l'éducation spécialisée.

COMMISSION SCOLAIRE
WESTERN QUÉBEC
SCHOOL BOARD

**ÉCOLE
Dr. Wilbert Keon
SCHOOL**

104 Notre Dame
Chapeau, QC

KEEP OUR KIDS SAFE

**NO PASSING
WHEN
FLASHING**

Principal Chelsea O'Brien

Over
25
Years
experience!

Frank Michaud
CONSTRUCTION

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL/GENERAL CONTRACTOR
COMMERCIAL ET RÉSIDENTIEL/COMMERCIAL & RESIDENTIAL

819 689-2078

CELL: 613 401-3754 ~ const.frankm@hotmail.ca
CHAPEAU, QC • RBQ#8361-2879-01

Municipalité de
MANSFIELD-ET-PONTEFRAC
Municipality

300, rue Principale, Mansfield (Québec) J0X 1R0
Tél. : (819) 683-2944 • Téléc.: (819) 683-3590
www.mansfield-pontefract.com

*Bonne année scolaire,
soyez prudent!*

VOUS POUVEZ LIRE L'INTÉGRALITÉ DU
JOURNAL SUR VOTRE CELLULAIRE.

WWW.PONTIACJOURNAL.COM

YOU CAN READ THE ENTIRE JOURNAL
ON YOUR PHONE.

Faites attention aux écoliers
Watch out for school children

Desjardins
Caisse des Rivières de Pontiac

Stéphane Labine¹, B.A.A., Pl. Fin. | BBA, Fin. Pl.
Directeur général/General Manager

2 locations

243, rue Herault, Mansfield - 819 683-2451
110, rue King, Chapeau - 819 689-5252

Jeremiah Nephin
CHICHESTER

SIÈGE 4 **SEAT 4**

NOUS TRAVAILLERONS EN TOUTE
TRANSPARENCE.
WILL WORK AS TRANSPARENT AS POSSIBLE

THE VOICE WE NEED, THE CHANGE WE DESERVE

Meet-and-greet with Dre Adrianna Schwarzer, new mobile vet

WILLIAM DALE

MUNICIPALITY OF PONTIAC – Local horse owners and members of the regional equestrian community gathered at the Luskville Community Centre on Wednesday, August 26, for a meet-and-greet with Dre Adrianna Schwarzer, the region's newest mobile equine veterinarian.

For the past four years, horse owners across the Pontiac have had limited access to local equine veterinary services. In response, the Pontiac Équestre Association began organizing group vaccination days and basic veterinary visits with practitioners travelling in from



Pontiac Équestre President Andrea Goffart (center) speaks to community members alongside Dre Adrianna Schwarzer (right) and treasurer Carole Savard (left) at the Luskville Community Centre on Wednesday, August 26. The meet-and-greet gave horse owners a chance to learn about Schwarzer's new mobile practice, SVAS Equine.

outside the region.

"This meet-and-greet is a follow-up to those four years of hard work. Now that there is a new vet in the area, we wanted to give

everyone a chance to meet her, ask questions, and hear about her plans for the Pontiac," said Andrea Goffart, president of Pontiac Équestre.

Read full article online: www.pontiacjournal.com (English);

Lire l'article complet en ligne: www.journalpontiac.com (française)

40th — from p. 7

We thought, at the time, "wouldn't a 'Duchy of the Pontiac' give our region an identity ahead of most regions across Canada? Wouldn't a Duchy open up a new genre of tourist attractions' -- medieval tournaments, royalist fairs and feasts, horse-racing, even a new genre of facilities attracting tourists -- castle-and-fortress-like accommodations, a feasting hall or two -- the list was limited only by our imaginations.

One cartoon that appeared in the *Journal* back then (by teenager Blaise Ryan) showed a huge traffic jam on Highway 148 as tourist cars and campers headed to a local "castle" (was the castle located in Ladysmith?). Athletic events (jousts, sword fight-

ing), feasts of barbecued Pontiac boar, parades, and all the fun that these imply. Much more attractive, we speculated, than standing staring at a river going over a ledge -- like Niagara! And, side-stepping the battles and hard-feelings the separatist-independentist movement was spawning.

What other benefits would come to this region, one of Canada's most unspoilt? All this kick-started by local media!

This public debate represented the *Journal's* commitment to positive journalism, and addressed the value of local media to our community. It suggested what we could expect of independent media acting with our best community interests at heart.

Viva le Duchy du Pontiac!

CONCOURS COLORANT ~ COLOURING CONTEST

Colorez l'image, remplissez le bulletin de vote ci-dessous pour courir la chance de gagner l'un des trois sacs à dos et fournitures scolaires présentés.

Colour the picture, fill out the ballot below for a chance to win one of three backpacks and school supplies shown.

Backpacks & Supplies
compliments of
Giant Tiger in Shawville
& Peter Smith



Nom/Name:

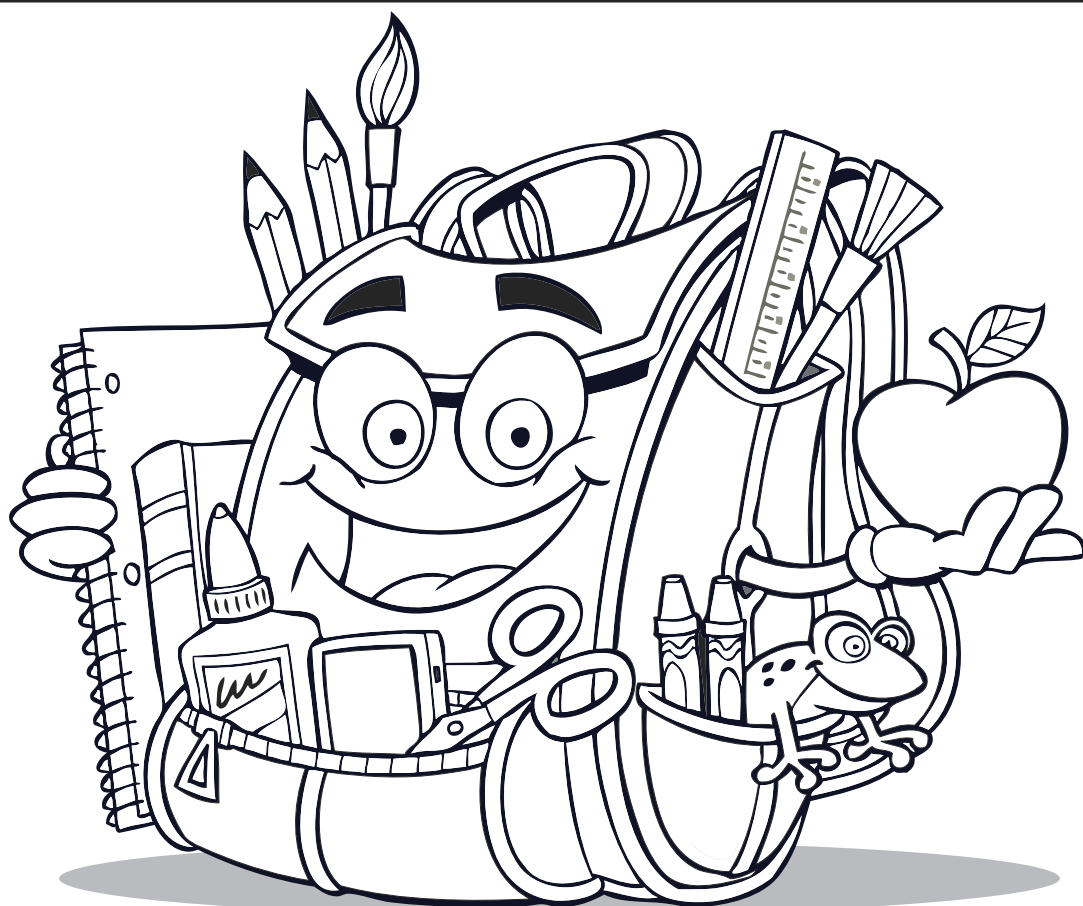
Village/City:

Téléphone/Phone:

Envoyez votre article par courriel à / Email your entry to info@journalpontiac.com

ou par la poste à / Mail your entry to the Pontiac Journal:
5-289, rue Principale (rte 148), Mansfield, QC J0X 1R0

La date limite pour participer est le 16 sept. 2026. Deadline to enter is September 16, 2026.



Upper Pontiac parishes bid adieu to Fr. Scott Murray



Fr. Scott Murray says his last homily from the pulpit of St. Alphonsus Church in Chateau on August 23, before moving to his new responsibilities in the Campbell's Bay parish.

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – Parishioners of the Upper Pontiac parishes gathered in late August to say farewell to parish priest, Fr. Scott Murray who will soon be taking up his ministry duties in Campbell's Bay and area, after ministering in the Upper Pontiac for the past 5 years.

Sunday, August 23, after the 10:30 am Mass in St. Alphonsus Church, everyone gathered at the Chateau Regionale Gallerie to enjoy an ice cream social as they chatted with Fr. Scott and wished him well in his new parish.

Similar farewells were held in St. Joseph Parish, Saturday August 29, after Mass where parishioners gathered at St. Joseph Centre to present Fr. Scott with tokens of appreciation; and, again, in St. Paul the Hermit Parish, Sheenboro, on Saturday evening, August 29 after the 5 pm Mass, where parishioner Betty Morris presented Fr. Scott with a commemorative Sheenboro sweatshirt and mug.

Fr. Scott expressed his gratitude to everyone in each parish after the celebrations and thanked them for their efforts within their parishes.

SWISHA HAPPENINGS

More exciting news from Swisha!

The Association Plein Air RDJ Outdoorsmen club, is hosting its first event under the new executive! Mark your calendar for Saturday, September 12, 2026 and come to McConnell Lake for a fishing derby.

The derby runs from 7:00 am to 12:00 noon, and you can register at the kiosk in the parking lot at McConnell Lake. There will be prizes for the biggest walleye and pike for both the adults entries, and also the youth (under 18). The club will have a BBQ lunch you can purchase, and entry continues to be family friendly. Cash only. As well as the biggest fish prizes, there will be door prizes too.

Ontario fishing licenses are recognized but you cannot use minnows, dead or alive, in Quebec waters. Worm, leeches etc are fine. Come and support this wonderful club, and consider getting a membership to help them continue.

We hope to see you here!
McConnell Lake is calling!

SHOP LOCAL -
support small business,
protect local jobs

MACGREGOR
CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

Septic Tank PUMPING
YEAR ROUND SERVICE
613-732-4926
You call, We Kumm!

Tire Sales and Service
Agricultural, Commercial,
Industrial Light Truck
and Passenger
24 HR. ON SITE EMERGENCY SERVICE

Ryan's Tire Sales/Service
6596916 Canada Inc.

Tire Technician (mobile)
ryankelly818@gmail.com
Cell: 613-850-4406
386 Cregheur Rd., Luskville, Quebec J0X 2G0

AUCTION SALE

Friday Evening Sept 18, at 6:00 pm for Gun Collector's Estate,
to be held at Cull's Red Shop
1203 Rice Line, Douglas, Ont

Approx 75 rifles, shotguns and air guns.
Note: PAL required to purchase all guns.
Viewing Friday from 3:00 pm to 6:00 pm ONLY

Saturday Sept 19, at 10:30 am for Yvon Labine & Guest Shawville Farmers,
C287 4th Concession, Shawville, Que

M.F. 6485 Dynashift tractor, with M.F. 975 loader, 4WD, with duals; Case IH 140 Maxxum tractor with Case IH L750 quick attach loader; JD Model B tractor, runs & drives very well; M.F.-Hesston 1372 discbine, 1000 rpm, draw bar hitch; hay baler preservative applicator; IH 730 semi-mount 4 furrow plow; 24' Sunflower disc with hyd. wings; 22' Bush Hog disc; JD 2700 ripper disc; Rite way rolling harrows, HD; Salford Vamar 1655 small seed air seeder; Allis-Chalmers Gleaner L2 combine, cab, diesel with 3 heads: soybean air head, 6 row corn head, pick-up head; Horst head carrier wagon, new; Hydra-Spread 275 tandem manure spreader, end gate; Case IH silo blower; 20' Patz silo unloader with winch & switches; Agro-Trend 3096S snowblower, 3 pth, hyd. chute, 8'; 2018 Barrett cattle pot, tri-axle; 1984 John Deere 770 road grader; 12' tandem utility trailer; 48'X22' green house; Suzuki Eiger Quadrunner 4 wheeler; 10 ton bulk feed tank; approx. 100 steel gates, 1" square tubing, various lengths; Solar water pump (new); Drummond PTO generator, 24KW; Stihl MS362C chainsaw; Husqvarna 365 chainsaw; numerous misc items; numerous farm antiques.

Yvon has sold the farm & is retiring.

Go to prestoncull.com for full listings and pictures.
Come to Cull Auctions for live auctions.
Auctioneer: Preston Cull, R.R.#1 Douglas, Ont 613-649-2378

We have what you need!

**EXCAVATION
BULLDOZING
CRUSHED GRAVEL
SEPTIC SYSTEMS
LANDSCAPING
POURED FOUNDATIONS**

M. KIDD & SONS LTD.

18 Pembroke Rd., Chateau, QC 819-689-2359
mkidconstruction@gmail.com

Buskerfest 2026: fun for the whole family

PETER L. SMITH

PEMBROKE – Downtown Pembroke streets were packed, Saturday August 15, as spectators vied for the best spot to watch the third annual Buskerfest, courtesy of the Pembroke Business Improvement Association.

The event kicked off Friday evening, August 14, at Waterfront Park with a charity barbecue and local entertainment; it concluded with a great drone light show, featuring 200 drones. Saturday morning, by 11 am, downtown streets were blocked off to traffic so spectators and buskers could interact safely.

Entertainment by over fifteen buskers (street performers) displayed daring acrobatic stunts, comedic dance moves and kept the crowd enthralled all day. Some buskers called upon members of the audience to assist in their acts.

In addition to the buskers, other entertainment included special activities for kids such as the Bubble Zone, Animal Alley with some fluffy alpacas presented by Pet Valu, Little Rays Reptiles, face painting, a rock climbing wall, and more. The skateboard show attracted a good crowd, as competitors performed various jumps and maneuvers on ramps. Many competitors were from the Colony Skateboard Shop and School located in Downtown Pembroke.

Shamrock Park was busy with Wheels of the Valley antique car show, live entertainment and Art In The Park for Kids, giving them a chance to create their own masterpieces. Various food vendors were set up in the street and merchants had sidewalk sale items on display during the day.

"Ottawa Valley Buskerfest is a vibrant festival that celebrates international and local talent and fosters



The clown duo, "Same, Same, Different", entertained the crowd during Pembroke's Buskerfest, August 14 & 15.

community engagement through music, performance and art," stressed event organizers.

September is National Childhood Cancer Awareness Month

September is Childhood Cancer Awareness month

A month to learn more about childhood cancer and take action

Every year, September marks National Childhood Cancer Awareness Month. Across the country, health-care professionals and advocates highlight the importance of learning more about the disease. The goal is to better understand the needs of children living with cancer, so that they can experience a better quality of life and a faster path to recovery.

Statistics remain high

In Canada, an estimated 10,000 children are living with cancer, and approximately 1,500 new diagnoses are made each year. Even today, this disease remains a prevailing

cause of childhood death in the country. This situation has led the Canadian Institutes of Health Research (CIHR) to establish the Pediatric Cancer Consortium to ensure that young people in all communities can receive treatments based on the latest scientific advances.

Ways to get involved

As an individual or a business, there are several things you can do to spread the word about National Childhood Cancer Awareness Month and help advance the cause. Here are a few suggestions:



- Follow and share content from various organizations on social media, such as Childhood Cancer Canada, C17 or Ronald McDonald House Canada.
- Participate in a fundraising event near you. It could be at your children's school, in your workplace or with members of your sports league.
- Donate directly to organizations dedicated to the fight against childhood cancer.

Every person who gets involved helps make a difference and promotes a future filled with hope for children affected by the disease and their families. It's up to you! (TB)

SAVE the DATE

In Support Of Our Childhood Cancer Little Warriors:

3RD ANNUAL KENDYL SMITH-TRIMM CARING FOR KIDS CHEO FUNDRAISER

SATURDAY SEPTEMBER 12TH, 2026

8PM-1AM

UPPER PONTIAC SPORTS COMPLEX, CHAPEAU QUEBEC

Follow our event page on Facebook for updates!

SCAN HERE

Be Brave
Be Strong
Be Fearless

EVENING INCLUDES:

- GUEST SPEAKERS FROM THE CHEO FOUNDATION
- THE MAGIC OF STEVEN ANTHONY
- LIVE MUSIC: WILLY RIVET AND THE HILLBILLY DELUXE BAND & MIDLIFE KRISIS
- LATE LUNCH
- 50/50 DRAW, RAFFLES & DOOR PRIZE

TICKETS: \$25 A PERSON

CALL OR TEXT

613-633-7634 (SA)

613-602-2140 (CH)

CASSIDY'S

TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"

GET READY FOR WINTER STORAGE

20 Foot 14 Gauge Steel Containers

Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 5290 Lbs Tare Weight

BUY LOCAL

All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour and Grade will be reflected by the price.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881

Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com

Free Delivery within Renfrew County

Scotiabank

childhood cancer awareness month

ATM

services available

24 HOURS

81 Pembroke St. W.

Pembroke ON

613-732-2826

AutonHomme Pontiac to pilot mobile outreach van

BENJAMIN SEGOBAETSO
LOCAL JOURNALISM INITIATIVE

CAMPBELL'S BAY – Across the Pontiac, distance can determine who gets help. For residents of remote communities, reaching mental-health and social services can mean travelling through a region where public transportation options are limited. Others may simply be unaware that assistance exists.

AutonHomme Pontiac is hoping to narrow that divide. The Campbell's Bay-based non-profit plans to launch a mobile outreach van this fall, sending workers into underserved communities to provide mental-health support, harm-reduction services and information directly to residents. Pierre-Alain Jones, director of AutonHomme Pontiac, said the project grew from a practical problem confronting organizations serving rural communities: Pontiac covers an expansive territory, but services cannot always be physically present everywhere.

"In areas that are farther away, people

don't necessarily know the organization exists," Jones told the *Pontiac Journal*. The van will make the organization more visible in those communities while reducing any obstacles around transportation. By putting staff and resources on the road, they hope to reverse the usual equation: instead of expecting people to travel to services, the services will travel to them. How frequently the van visits individual communities will depend on the level of demand identified during the pilot.

The vehicle will also serve as a mobile harm-reduction resource. Jones said workers will distribute clean drug-use supplies and provide educational information about safer consumption practices, extending outreach to people who may not seek assistance through conventional office-based programs.

Its role will not be confined to isolated communities. AutonHomme plans to deploy the van at hockey and baseball games and other public gatherings, using large



Jean Paulin, employee at AutonHomme stands in front of the newly purchased mobile outreach van.

community events as opportunities to provide information and raise awareness about available services.

The project remains experimental. Jones stressed that AutonHomme will evaluate the mobile model, assessing whether it reaches the people intended and whether there is sufficient demand to justify continuing it. The office portion of the vehicle is nearly finished, he said, and the van is expected to be ready within weeks. "The goal was to have the van ready and displayed at the Shawville Fair," Jones said. "Unfortunately, we will not be able to meet that timeline."

The project is financed through a grant

from Santé Québec, according to Jones. AutonHomme Pontiac provides mental-health support, temporary housing and other assistance, primarily to men experiencing difficulties, across the MRC Pontiac and the Municipality of Pontiac.

For an organization headquartered in Campbell's Bay, the van represents a shift in how that assistance can be delivered across a sprawling rural territory taking the service beyond the office and into communities where the distance to help has itself become a barrier.

Lire la version française :
www.journalpontiac.com

OTTAWA VALLEY
YAMAHA
MOTOR SPORTS & MARINE

613-687-4276 or
text 613-401-9651
1375 Pembroke St W, Pembroke, ON
www.ovyamaha.com



**FOLLOW US TO CHAPEAU
FOR ST. ALPHONSUS
PARISH SUPPER**

At

Upper Pontiac Sports Complex
52Ch Pembroke, Chapeau, Quebec
(Wheel chair accessible)

Sunday, September 20th, 2026
12 PM Until 6 PM

Come out and visit us on the island!!

Turkey Dinner with all the trimmings!
Homemade baked beans, pies and more!
Take-out Available

Cost: Adults \$25.00 and Children (under 12) \$10.00
Children (under 6) Free!

Fr. Real Ouellette & Parishioners of St. Alphonsus Parish Welcome You!

OPEN HOUSE

**Sunday,
September 13
1pm-4pm**

Hello!

HERITAGE MANOR
Retirement Living

Discover our residence and get your questions answered.

613-635-7926 | 1111 Pembroke St W, Pembroke
VenviHeritageManor.ca

VENVI by cogir

**Live life
to the fullest
everyday!**